

Boyzone
EnglichDeutsch

Michael Engler
**RUNAWAY
AUSREIßER**

Langenscheidt

I put the rest of the money together with my passport and the photo of my father in the inside pocket of my jeans jacket.

Als er den nächsten Absatz beginnt, schleicht sich ein gewisser Stolz in seine Gesichtszüge:

Then I switched on the microphone of the answering machine. I **→coughed** three times and then I said “I’m not feeling very well. Nothing serious – just a cold. Nothing to worry about, but I’ve gone to bed and can’t pick up the phone.” (Of course I said it in German, not in English.) Then I coughed again and listened to what I’d recorded. It sounded very realistic. Just a little bit ill. Not too much. I think it was a clever idea, because my mother is sure to call me in the evening, and she would be worried if I didn’t answer the phone. But when she hears that I’m a little bit ill she won’t worry too much. Now I’m sitting in an **→uncomfortable** seat on a plane **→heading for** London. There were no problems at the airport, or with the beautiful **→flight attendant** **→on board**. I told her that my father was a famous **→musician**, but she’d never heard of him. I guess I must have looked disappointed because she gave me another Coke.

I’m sure that I’ll find my other father soon. And I’ll be back before my parents, so they’ll never even find out that I’ve been to London. Anyway, I think this is a good subject for the essay Mr Hilbig asked me to write. When he reads it he’ll understand why I couldn’t come to school for a few days. And when he hears that my father

...for a few days. And when he hears that my father is a famous British rock musician he might give me a good →mark anyway. Everyone wants to →be on good terms with the children of famous people. Now I have to →fasten my seatbelt because we'll be landing soon. Later, when I'm in London, I'll write more about my adventures there.

Marc blättert noch einmal durch die beschriebenen Seiten. Er ist stolz darauf, dass er während des kurzen Flugs vier Seiten geschrieben hat. Wenn das so weitergeht, wird Herr Hilbig bestimmt beeindruckt sein und ihm garantiert eine Eins für den Aufsatz geben, denkt Marc. Dann steckt er das Heft und den Kugelschreiber in den Rucksack und schnallt sich an.

Ungefähr zur selben Zeit ruft seine Mutter mit dem Handy zu Hause an. Sie will nur sichergehen, dass er tatsächlich zur Schule gegangen ist.

Während das Flugzeug auf der Landebahn in London-Heathrow aufsetzt, setzt sein Vater den Blinker nach rechts und verlässt die Autobahn, um gleich wieder in der Gegenrichtung aufzufahren.

Willkommen in Heathrow

Marc steht vor dem vollkommen unübersichtlichen Stadtplan Londons, vor der nicht weniger verwirrenden U-Bahn-Karte und den mysteriösen Fahrscheinautomaten. Er sieht, dass er mit Pfund bezahlen muss.

Wo soll er jetzt englisches Geld herbekommen? Und wo soll er dann anfangen, seinen Vater zu suchen?

“Looks like you’ →re not →familiar with the →Tube.”

Marc dreht sich um. Hinter ihm steht ein Junge, vielleicht zwei Jahre älter als er selbst, und lächelt ihn freundlich an.

“Familiar? You want to know about my family? Well, they live in Germany. But my father is English. I’m here to visit him.”

Der Junge lacht: “I see. Well, *familiar* has nothing to do with family. It just means that you know something very well.”

“I understand”, sagt Marc. Und weil die Engländer immer so höflich sind, fügt er hinzu: “Thank you.”

“Okay, your family lives in Germany and your father lives in England. So where are *you* from?”, fragt der Junge.

“Germany.”

“That’s great. Klinsmann, Lehmann and Ballack.” Obwohl Marc nicht viel von Fußball versteht, nickt er freundlich.

“Tell me where your father lives, then I can tell you which line to take.”

“He lives in London.”

“Where in London? Don’t you have his address?”

“No. I have to find him. →**Somehow.**”

“You have to look for him? In London? Well, then I suggest you go to Piccadilly Circus. Sooner or later everyone comes there.”

Und bevor Marc etwas sagen kann, hat der Junge schon ein Ticket für ihn gezogen.

“I’ll take you to the platform, okay?”

“That’s very kind of you. Thank you. But how much do I →**owe** you?”

“Forget it. The ticket’s →**on me.** You’re a guest in my country.”

Marc hat zwar schon oft gehört, dass die Engländer sehr höflich und hilfsbereit sind, aber dass sie *so* höflich und hilfsbereit sind, damit hat er nicht gerechnet.

Der Junge führt ihn durch endlose Gänge, sie fahren Rolltreppen hinab und laufen Stufen hinauf. Dann stehen sie auf dem Bahnsteig. Überall herrscht dichtes Gedränge. Die Menschen rempeln einander an, obwohl Marc in der Schule gelernt hat, dass die Engländer immer schön ordentlich in der Schlange stehen, sich nie beschweren und niemals drängeln.

Dann plötzlich reißt der Junge an Marcs Jacke und schreit: "Watch out!"

"What's wrong?", fragt Marc.

"Didn't you see the Tube coming? It's dangerous to stand so close to an →incoming train.">

"But the train is still fifty metres away", sagt Marc. Dann sieht er, dass der Junge etwas verärgert guckt. "But thank you anyway", sagt Marc und der Junge lächelt wieder.

Meine Mutter hat doch recht: Höflichkeit bringt einen durchs Leben.

"This is your train. It'll take you to
D. "